

TEXTOS

Wolfgang Amadeus Mozart: Requiem en re menor KV 626

I. Introitus: Requiem Aeternam

[Coro]

Requiem aeternam dona eis, Domine
et lux perpetua luceat eis.

[Soprano]

Te decet hymnus, Deus, in Sion
et tibi reddetur votum in Ierusalem.

[Coro]

Exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.

II. Kyrie

[Coro]

Kyrie eleison.
Christie eleison.

III. Sequentia

1. Dies irae

[Coro]

Dies irae, dies illa
solvat saeculum in favilla,
teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus
quando iudex est venturus
cuncta stricte discussurus!

2. Tuba mirum

[Bajo]

Tuba mirum spargens sonum
per sepulcra regionum
coget omnes ante thronum.

[Tenor]

Mors stupebit et natura
cum resurget creatura
judicanti responsura.
Liber scriptus proferetur
in quo totum continetur
unde mundus iudicetur.

[Alto]

Iudex ergo cum sedebit
quidquid latet apparebit,
nil inultum remanebit.

[Soprano y Cuarteto]

Quid sum miser tum dicturus?
Quem praeconum rogaturus,
cum vix iustus sit securus?

3. Rex tremendae

[Coro]

Rex tremendae majestatis
qui salvandos salvas gratis,
salva me fons pietatis!

4. Recordare

I. Introito: Requiem Aeternam

[Coro]

Dales el descanso eterno, Señor,
y que la luz perpetua los ilumine.

[Soprano]

Mereces un himno, Dios, en Sion
y te ofrecerán votos en Jerusalén.

[Coro]

Atiende mi oración,
todos los cuerpos van a ti.

II. Kyrie

[Coro]

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.

III. Secuencia

1. Dies irae

[Coro]

Día de ira aquel día
en que los siglos serán reducidos a cenizas,
como profetizó David con la Sibila.
¡Cuánto terror habrá en el futuro
cuando venga el Juez
a exigirnos cuentas, rigurosamente!

2. Tuba mirum

[Bajo]

La trompeta, esparciendo un sonido
admirable
por los sepulcros de todos los reinos,
llamará a todos ante el trono.

[Tenor]

La muerte y la Naturaleza se asombrarán,
cuando las criaturas se levanten otra vez,
para responder a su Juez.
El libro escrito entonces será traído al frente,
en el que se contiene todo
por lo que el mundo será juzgado.

[Alto]

Entonces, cuando el juez tome asiento,
lo que estaba oculto se mostrará:
y nada quedará impune.

[Soprano y Cuarteto]

¿Qué podré decir yo, desdichado?
¿A qué abogado invocaré,
cuando ni los justos están seguros?

3. Rex tremendae

[Coro]

Rey de majestad tremenda
a quienes salves será por tu gracia,
¡sálvame, fuente de piedad!

[Cuarteto]

Recordare, Iesu pie
quod sum causa tuae viae,
ne me perdas illa die.
Quarens me, sedisti lassus,
redemisti crucem passus;
tantus labor non sit cassus.
Iuste iudex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis.
Ingemisco, tanquam reus,
culpa rubet vultus meus;
supplicanti parce, Deus.
Qui Mariam absolvisti
et Latronem exaudisti
mihi quoque spem dedisti.
Preces meae non sunt dignae,
sed tu bonus fac benigne
ne perenni cremer igne.
Inter oves locum praesta
et ab haedis me secuestra
statuens in parte dextra.

5. Confutatis

[Coro]

Confutatis maledictis,
flammis acribus addictis,
voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis,
gere curam mei finis.

6. Lacrimosa

[Coro]

Lacrimosa dies illa
qua resurget et favilla
iudicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus.
Pe Iesu, Domine,
dona eis requiem. Amen.

IV. Offertorium

1. Domine Jesu

[Coro]

Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium defunctorum
de poenis inferni et de profundo lacu.

Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum,

[Cuarteto]

sed signifer sanctus Michael
repraesentet eas in lucem sanctam,

[Coro]

quam olim Abrahae promisisti
et semini eius.

2. Hostias

[Coro]

4. Recordare

[Cuarteto]

Acuérdate, piadoso Jesús,
ya que soy la causa de tu venida,
de no perderme aquel día.
Buscándome, te sentaste cansado,
me redimiste padeciendo la cruz;
tanto trabajo no sea vano.
Juez que castigas justamente,
otórgame el perdón
antes del Día del Juicio.
Gimo, como un reo,
el pecado enrojece mi rostro;
perdona, Dios, a quien te implora.
Tú que absolviste a María
y perdonaste al ladrón,
también a mí me has dado esperanza.
Mis ruegos no lo merecen,
pero tú, bueno como eres, haz benigne
que no sea yo quemado en el fuego perenne.
Dame un lugar entre las ovejas
y separándome de los cabritos
colócame a tu derecha.

5. Confutatis

[Coro]

Rechazados ya los malditos,
y entregados a las crueles llamas,
llámame con los benditos.
Suplicante y humilde te ruego,
con el corazón casi hecho ceniza,
apiádate de mi última hora.

6. Lacrimosa

[Coro]

Día de lágrimas aquel
en que resurja del polvo
para ser juzgado el hombre reo.
Perdónale pues, Dios.
Piadoso Jesús, Señor,
dales el descanso. Amén.

IV. Ofertorio

1. Domine Jesu

[Coro]

Señor Jesucristo, Rey de la gloria,
libera a las almas de todos los fieles difuntos
de las penas del infierno y de las
profundidades del lago. Líbralas de la boca
del león, que el abismo no las absorba,
ni caigan en las tinieblas,

[Cuarteto]

sino que el abanderado San Miguel
las conduzca hacia la santa luz,

[Coro]

como antaño prometiste a Abraham
y a sus descendientes.

2. Hostias

Hostias et preces tibi, Domine,
laudis offerimus.
Tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus.
Fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam,
quam olim Abrahae promisisti
et semini eius.

V. Sanctus

[Coro]
Sanctus, sanctus,
sanctus Dominus Deus sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

VI. Benedictus

[Cuarteto]
Benedictus qui venit
in nomine Domini.
[Coro]
Hosanna in excelsis.

VII. Agnus Dei

[Coro]
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

VIII. Communio

1. Lux aeterna

[Soprano, Coro]
Lux aeterna luceat eis, Domine,

2. Cum sanctis tuis

[Coro]
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.
Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.

[Coro]
Súplicas y alabanzas, Señor,
te ofrecemos en sacrificio.
Acéptalas en nombre de las almas
en cuya memoria hoy las hacemos.
Hazlas pasar, Señor,
de la muerte a la vida,
como antaño prometiste a Abraham
y a su descendencia.

V. Sanctus

[Coro]
Santo, santo,
santo es el Señor Dios de los Ejércitos.
Llenos están los cielos y la tierra de su gloria.
Hosanna en las alturas.

VI. Benedictus

[Cuarteto]
Bendito el que viene
en el nombre del Señor.
[Coro]
Hosanna en las alturas.

VII. Agnus Dei

[Coro]
Cordero de Dios, que quitas los pecados del
mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas los pecados del
mundo, danos la paz.
Cordero de Dios, que quitas los pecados del
mundo, dales el descanso eterno.

VIII. Comunción

1. Lux aeterna

[Soprano, Coro]
Que la luz eterna brille para ellos, Señor,

2. Cum sanctis tuis

[Coro]
con tus Santos para la eternidad
porque eres misericordioso.
Dades el descanso eterno, Señor,
y que la luz eterna brille sobre ellos,
con tus santos para la eternidad
porque eres misericordioso.